



**P.Î.M**  
**PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT**  
**MASTERAT, ULIM**

RED.:	01
DATA:	28.03.2018
Pag. 1 / 8	

**Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova**  
*Ministry of Education, Culture and Research of the Republic of Moldova*  
**Universitatea Liberă Internațională din Moldova**  
*Free International University of Moldova*  
**Facultatea de Litere**  
*Faculty of Letters*

**PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT**  
*Program of Study*

<b>Nivelul calificării</b> <i>Level of qualification</i>		Nivelul 7 EQF/NQF <i>7 EQF/NQF Level</i>
<b>Domeniul general de studiu</b> <i>General field of study</i>	023	Filologie <i>Languages</i>
<b>Program de master (de profesionalizare)</b> <i>Master Program (Professional Master)</i>		Limbi străine aplicate în turism și comerț internațional (limbile franceză, engleză, germană, spaniolă, chineză, coreeană în diferite combinații) <i>Applied Foreign Languages in Tourism and International Commerce ( French, English, German, Chinese, Korean in different combinations)</i>
<b>Numărul total de credite de studiu</b> <i>Number of study credits</i>	120	ECTS
<b>Titlul obținut la finele studiilor</b> <i>Conferred Title</i>		Master în filologie <i>Master in Languages</i>
<b>Baza admiterii</b> <i>Admission requirements</i>		diploma de studii superioare de licență sau un act echivalent de studii <i>higher education diploma or equivalent study diploma</i>
<b>Limba de instruire</b> <i>Language of learning</i>		engleză/ franceză/ spaniolă/ germană/ chineză/ coreeană <i>English/French/Spanish/German/Chinese/ Korean</i>
<b>Forma de organizare a învățământului</b> <i>Organizational form of the higher education</i>		învățământ cu frecvență <i>Full-time learning</i>
<b>Responsabil de programul de studiu</b> <i>Responsible for Program</i>		Inga Stoianova, conf. univ, dr.
<b>Grupul de lucru</b> <i>Working Group</i>		Ion Manoli, prof. univ., dr. hab. Elena Robu, conf. univ., dr., facultatea Științe Economice

**CHIȘINĂU, 2018**

**CALENDARUL UNIVERSITAR (în săptămâni) / UNIVERSITY CALENDAR (in weeks)**

Anul de studiu <i>Year of study</i>	Activități de instruire <i>Study Activities</i>		Sesiuni de examene <i>Examination Sessions</i>		Stagii de practică <i>Internships</i>	Vacanțe <i>Holidays</i>		
	<i>Semestrul I 1<sup>st</sup> Semester</i>	<i>Semestrul II - II<sup>nd</sup> Semester</i>	<i>Semestrul I 1<sup>st</sup> Semester</i>	<i>Semestrul II II<sup>nd</sup> Semester</i>		<i>Iarnă Winter</i>	<i>Primăvară Spring</i>	<i>Vară Summer</i>
Anul I <i>1<sup>st</sup> Year</i>	17.09-21.12	11.02-24.05	08-25.01	27.05-14.06	-	25.12-07.01	29.04-06.05	01.07-31.08
Anul II <i>II<sup>nd</sup> Year</i>	16.09-15.11	-	08-25.01	25.05-12.06 (examen masterat)	<b>Practica de specialitate</b> 18.11-24.12 <b>Practica de cercetare</b> Februarie - mai	25.12-07.01	20-27.04	-

**PLANUL PROCESULUI DE STUDII PE SEMESTRE / ANI DE STUDII  
PLAN OF THE PROCESS OF STUDY BY SEMESTERS / YEARS OF STUDY**

Cod	Denumirea unității de curs	Total ore	Inclusiv ore		Forma de evaluare	Nr. credite
			Contact direct	Sudiu individual		
<b>ANUL I / 1<sup>st</sup> YEAR</b>						
<b>SEMESTRUL I / 1<sup>st</sup> SEMESTER</b>						
F.01.O.001	Modul: Traducerea și limbaje specializate: <i>Translation and Specialized Languages:</i> 1. Traducerea și limbaje specializate: Limba A <i>Translation and Specialized Languages Language A</i> 2. Traducerea și limbaje specializate: Limba B <i>Translation and Specialized Languages Language B</i>	90	20	70	Examen	5
		60	20	40		
F.01.O.002	Modul: Traducerea – monitorizarea documentară multilingvă: <i>Translation - Multilingual Documentary Monitoring:</i> 1. Traducerea – monitorizarea documentară multilingvă Limba A <i>Translation - Multilingual Documentry Monitoring Language A</i> 2. Traducerea – monitorizarea documentară multilingvă Limba B <i>Translation - Multilingual Documentary Monitoring Language B</i>	90	20	70	Examen	5
		60	20	40		
F.01.O.003	Metodologia și etica cercetării în filologie <i>Methodology and Ethics of Research in Philology</i>	150	40	110	Examen	5
F.01.O.004	Întroducere în turism internațional <i>Introduction to International Tourism</i>	150	30	120	Examen	5
F.01.O.005	Întroducere în comerț internațional <i>Introduction to International Trade</i>	150	30	120	Examen	5
S.01.O.006	Teoria și practica excursională <i>Excursion Theory and Practice</i>	150	30	120	Examen	5
	<b>Total semestrul I / Total 1<sup>st</sup> semester</b>	<b>900</b>	<b>210</b>	<b>690</b>	<b>6</b>	<b>30</b>
<b>SEMESTRUL II</b>						
F.01.O.007	Limbajul turistic: dificultăți de traducere Limba A <i>Language of Tourism : Difficulties of Translation Language A</i>	150	40	110	Examen	5
F.02.O.008	Managementul proiectelor <i>Project Management</i>	150	40	110	Examen	5
F.02.O.009	Probleme actuale de cercetare în cadrul domeniului de filologie <i>Current Research Issues within the Training Area of Philology</i>	150	40	110	Examen	5

S.02.O.010	Limbaajul turistic: dificultăți de traducere Limba B <i>Language of Tourism : Difficulties of Translation Language B</i>	150	30	120	Examen	5
S.02.A.011	Organizații economice internaționale <i>International Economic Organizations</i>	150	30	120	Examen	5
S.02.A.012	Negociere comercială internațională <i>International Trade Negotiations</i>					
S.02.A.013	Turism de interes special <i>Special Interest Tourism</i>	150	30	120	Examen	5
S.02.A.014	Turism de afaceri <i>Business Tourism</i>					
<b>Total semestrul II / Total II<sup>nd</sup> Semester</b>		<b>900</b>	<b>210</b>	<b>690</b>	<b>6</b>	<b>30</b>
<b>Total anul I / Total I<sup>st</sup> Year</b>		<b>1800</b>	<b>420</b>	<b>1380</b>	<b>12</b>	<b>60</b>
<b>ANUL II // II<sup>nd</sup> YEAR</b>						
<b>SEMESTRUL III / III<sup>rd</sup> SEMESTER</b>						
S.03.A.015	Terminologie și terminografie <i>Terminology and Terminography</i>	150	30	120	Examen	5
S.03.A.016	Terminologii specializate și baze de date <i>Specialized Terminology and Databases</i>					
S.03.A.017	Relații economice internaționale <i>International Economic Relations</i>	150	30	120	Examen	5
S.03.A.018	Tranzacții internaționale <i>International Transactions</i>					
S.03.O.019	Limbaajul organizațiilor economice internaționale Limba A <i>Language of International Economic Organizations Language A</i>	150	30	120	Examen	5
S.03.O.020	Limbaajul organizațiilor economice internaționale Limba B <i>Language of International Economic Organizations Language B</i>	150	30	120	Examen	5
	Stagiu de practică <i>Internship</i>	300		300	Examen	10
<b>Total semestrul III / Total III<sup>rd</sup> Semester</b>		<b>900</b>	<b>120</b>	<b>780</b>	<b>5</b>	<b>30</b>
<b>SEMESTRUL IV</b>						
	Cercetarea și elaborarea tezei de master <i>Research and Master Thesis Preparation</i>	900		900	Examen	30
<b>Total semestrul IV</b>		<b>900</b>		<b>900</b>	<b>1</b>	<b>30</b>
<b>Total anul II</b>		<b>1800</b>	<b>120</b>	<b>1680</b>	<b>6</b>	<b>60</b>
<b>Total</b>		<b>3600</b>	<b>540</b>	<b>3060</b>	<b>18</b>	<b>120</b>

#### STAGIILE DE PRACTICĂ / FIELD EXPERIENCE

Nr.o.	Stagiile de practică	Sem.	Nr.săpt./ ore	Perioada	Nr. de credite
1	Stagiu de practică / <i>Internship</i>	III	5/300	Noiembrie - decembrie	10
<b>Total</b>			<b>5/300</b>		<b>10</b>

#### DISCIPLINE LA LIBERA ALEGERE / COURSES FOR FREE CHOICE

Nr. d/o	Denumirea disciplinei	Anul	Sem.	Numărul ore săptămânal			Evaluări	Nr. de credite
				P	S	L		
1	Limba străină (franceză, spaniolă, engleză, germană, chineză, coreeană) <i>Foreign Language (French, Spanish, English, German, Chinese, Korean)</i>	I	I	2		1	Examen	5
2	Globalizarea economiei <i>Economic Globalization</i>	I	I	2		1	Examen	5
3	Economia Uniunii Europene	I	II	2		1	Examen	5

	<i>European Union Economy</i>							
4	Psihologia businessului <i>Business Psychology</i>	I	II	2		1	Examen	5
5	Transporturi internaționale <i>International Transport</i>	I	II	2		1	Examen	5
6	Organizarea turismului intern <i>Domestic Tourism Organization</i>	II	III	2		1	Examen	5
7	Tehnologia serviciilor de ospitalitate <i>Hospitality Services Technology</i>	II	III	2		1	Examen	5
8	Turismul vitivinicol <i>Wine Tourism</i>	II	III	2		1	Examen	5
	<b>Total</b>	<b>8</b>		<b>16</b>		<b>8</b>	<b>8</b>	<b>40</b>

### EXAMENE DE MASTER / MASTER DEGREE EXAM

N. d / o	Denumirea activității	Perioada
1.	Susținerea tezei de master: Cercetare teoretico-aplicată în filologie <i>Master Thesis: Theoretical Applied Research in Philology</i>	Mai - iunie

### SEMESTRUL COMPENSATOR PENTRU ABSOLVENȚII DE LA ALTE DOMENII DE STUDII<sup>1</sup>

Cod	Denumirea disciplinei	Total ore		Numărul de ore pe săptămână			Forma de evaluare	Nr de credite
		Contact direct	Studiu individual	C	S	L		
F.01.O.001	Lectura analitică Limba A (partea generală) / <i>Analytical Reading Language A (general part)</i>	30	120	1	1		Examen	5
F.01.O.002	Gramatica Limba A (morfologia) / <i>Grammar Language A (Morphology)</i>	30	120	1	1		Examen	5
F.01.O.003	Fonetica Limba A / <i>Phonetics Language A</i>	30	120	1	1		Examen	5
F.01.O.004	Teoria și practica traducerii Limba A / <i>Theory and Practice of Translation Language A</i>	30	120	1		1	Examen	5
F.01.O.005	Etica profesională a traducătorului Limba A / <i>Professional Ethics of Translator Language A</i>	30	120	1	1		Examen	5
F.01.O.006	Lexicologia Limba A / <i>Lexicology Language A</i>	30	120	1		1	Examen	5
	<b>Total</b>	<b>180</b>	<b>720</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	<b>2</b>	<b>6</b>	<b>30</b>

### PLANUL PENTRU MODULUL PSIHOPEDAGOGIC (SE SOLICITĂ SUPLIMENTAR)

Cod	Denumirea unității de curs	Total ore			Număr de ore pe tipuri de activități			Forma de evaluare	Nr credite
		Total	Contact direct	Studiu individual	C	S	L/P		
<b>ANUL I</b>									
<b>SEMESTRUL I</b>									
F.03.O.001	Fundamente ale psihologiei <i>Basics of Psychology</i>	120	30	90	16	14		Examen	4
F.03.O.002	Etica pedagogică <i>Ethics in Pedagogy</i>	90	30	60	16	14		Examen	3
S.03.A.003	Psihologia vârstelor și a dezvoltării <i>Ages and Developmental Psychology</i>	120	30	90	16	14		Examen	4
S.03.A.004	Psihologia personalității <i>Psychology of Personality</i>								
	<b>Total sem. 1</b>	<b>330</b>	<b>90</b>	<b>240</b>	<b>48</b>	<b>42</b>		<b>3</b>	<b>11</b>

<sup>1</sup> Sunt propuse absolvenților de la alte domenii de studii, care optează pentru programul de master în filologie

SEMESTRUL II									
F.04.O.005	Pedagogie <i>Pedagogy</i>	120	30	90	16	14		Examen	4
F.04.O.006	Educația incluzivă <i>Inclusive Education</i>	90	30	60	16	14		Examen	3
S.04.A.007	Tehnologii educaționale <i>Educational Technologies</i>	90	30	60	16	14		Examen	3
S.04.A.008	Teoria și metodologia curriculumului <i>Curriculum Theory and Methodology</i>								
	Practica pedagogică 1 – activități extracurriculare <i>Pedagogical practice 1 - extracurricular activities</i>	450		450				Examen	15
	<b>Total sem. 2</b>	<b>750</b>	<b>90</b>	<b>660</b>	<b>48</b>	<b>42</b>		<b>4</b>	<b>25</b>
	<b>Total anul II</b>	<b>1080</b>	<b>180</b>	<b>900</b>	<b>96</b>	<b>84</b>		<b>7</b>	<b>36</b>
ANUL II									
SEMESTRUL III									
S.05.A.009	Teoria și metodologia evaluării <i>Evaluation Theory and Methodology</i>	90	30	60	16	14		Examen	3
S.05.A.010	Managementul clasei <i>Class Management</i>								
S.05.A.011	Didactica generală și a specialității <i>General and Specialized Didactics</i>	180	60	120	30		30	Examen	6
	<b>Total sem. 3</b>	<b>270</b>	<b>90</b>	<b>180</b>	<b>46</b>	<b>14</b>	<b>30</b>	<b>2</b>	<b>9</b>
SEMESTRUL IV									
	Practica pedagogică 2 – activități curriculare <i>Pedagogical Practice 2 - Curricular Activities</i>	450		450				Examen	15
	<b>Total sem. 4</b>	<b>450</b>		<b>450</b>				<b>1</b>	<b>15</b>
	<b>Total anul III</b>	<b>720</b>	<b>90</b>	<b>630</b>	<b>46</b>	<b>14</b>	<b>30</b>	<b>3</b>	<b>24</b>
	<b>Total</b>	<b>1800</b>	<b>270</b>	<b>1530</b>	<b>142</b>	<b>98</b>	<b>30</b>	<b>10</b>	<b>60</b>

### PONDEREA UNITĂȚILOR DE CURS ÎN PLANUL DE ÎNVĂȚĂMÂNT

Componente creditate	Plan-cadru (120 credite)				Plan de învățământ Masterat de profesionalizare Număr credite
	Număr credite (minim-maxim)		De profesionalizare		
	științific	De profesionalizare	științific	De profesionalizare	
	%	credite	%	credite	
Unități de curs fundamentale (cod F)	35-45	40-54	20-30	24-36	40
Unități de curs de specializare (cod S)	20-30	24-36	35-45	40-54	40
Stagiile de practică	8-12	6-10	8-12	6-10	10
Teza de master	20-30	24-36	20-30	24-36	30
<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>120</b>	<b>100</b>	<b>120</b>	<b>120</b>

### NOTĂ EXPLICATIVĂ

#### Concepția formării specialistului.

Programul de master este orientat spre pregătirea specialiștilor în domeniul limbilor străine aplicate în turism și comerț internațional și este destinat absolvenților ciclului Licență care doresc să-și aprofundeze cunoștințele și competențele acumulate anterior în domeniul traducerii specializate în turism și comerț internațional. Programul conține discipline fundamentale (obligatorii și opționale), de specializare (obligatorii și opționale) din aria turismului, comerțului internațional și terminologiei specifice acestor domenii.

#### Scopul și misiunea programului de studiu

Programul de studiu își propune pregătirea specialiștilor la ciclul II Masterat în domeniul general de studii 023 *Filologie*, la absolvirea căruia studentul va primi titlul de master în filologie. În vederea realizării acestui scop, din lista limbilor propuse pentru studiere (franceză, spaniolă, italiană, engleză, germană, chineză, coreeană), studentul alege în mod obligatoriu două limbi, A și B, în diverse combinații, ca de exemplu: engleză-franceză, engleză-germană, franceză-engleză, germană-engleză, spaniolă-engleză, engleză-spaniolă, chineză-engleză, engleză-

chineză, coreeană-engleză, engleză-coreeană, alte combinații de limbi. Programul de studii asigură îmbinarea armonioasă a dimensiunii teoretice cu cea aplicativă, fapt care permite formarea specialiștilor calificați și facilitarea amplasării lor în câmpul muncii. Absolvenții programului vor obține calificarea de Traducător/terminolog-interpret multilingv, specialist în monitorizare documentară multilingvă. Titlul obținut de absolvent permite continuarea studiilor la ciclul III Doctorat.

### **Condiții de admitere**

Accesul la programul de masterat se va efectua în baza diplomei de licență la specialitatea *Traducere și interpretare, Limbi Străine*. Deținătorii diplomelor de licență la alte specialități umaniste sau reale (psihologie, pedagogie, istorie, relații internaționale, drept, economie etc.), pot fi admiși la studii în cazul în care au acumulat 30 credite ECTS prevăzute în planurile de studii pentru ciclul licență la specialitatea *Traducere și interpretare, Limbi Străine* (prerechizitat pentru masterat), sau în baza altui document adițional ce probează competențele lingvistice ale candidatului.

### **Profilul ocupațional al absolventului**

Absolventul programului propus poate să-și desfășoare activitatea profesională în toate sferele vieții socio-economice și culturale, ca de exemplu: unități economice naționale (bănci, firme, unități de producție); organe ale puterii publice centrale și locale (consilii municipale, primării, direcții etc.; întreprinderi transnaționale; reprezentanțe ale organismelor internaționale; ambasade și organisme culturale străine; unități medicale; unități editoriale; redacții de reviste și ziare (inclusiv online); birouri turistice; birouri de traduceri; cluburi ai oamenilor de afaceri; radioteleviziune; structuri educaționale; unități de cercetare (institute, centre, laboratoare științifice, arhive); misiuni și fundații de caritate; cluburi sportive etc. în calitate de traducător-lingvist, traducător/terminolog-interpret multilingv, traducător/terminolog-interpret multilingv, specialist în monitorizare documentară multilingvă, traducător-referent, traducător profesionist, traducător de filme (sub-titrare și dublare), interpret de conferințe, ghid turistic, redactor, crainic al emisiunilor radio și TV, cercetător (lingvist, terminolog, documentalist, lexicograf, terminograf) etc.

### **Metode de predare/învățare**

În predare/învățare se pune accent pe strategiile didactice interactive, paradigmele activ-participative și interpretative, bazate pe principiile constructivismului și diferențierii pedagogice: deplasarea accentului de la activitatea de predare spre cea de învățare, centrată pe student; reconsiderarea rolului profesorului ca organizator și facilitator al procesului de învățare în care sunt implicați studenții; conștientizarea studenților cu privire la necesitatea participării active la planificarea și gestionarea propriului traseu educațional; diferențierea demersurilor didactice în raport cu diferitele stiluri de învățare. În conformitate cu aceste principii sunt utilizate metode tradiționale: expunerea didactică; conversația; metoda demonstrației, a observării; lucrul cu manuale și sursele bibliografice; exercițiul; algoritmizare; modelare didactică; problematizare, dar și moderne: activitate în echipă, mozaic, fishbowl, turul galeriei, simularea de caz/situație, interviu/argument în trepte, brainstorming/tehnica ciorchinului, metoda cubului, Frisco, SINELG, știu-vreau să știu-am aflat, asociațiile libere, ”piramida”, studiul de caz etc. Programul de studiu prevede realizarea proiectelor de cercetare/aplicate în grup și individual, lectura textelor de specialitate dirijată, întocmirea de referate la teme și alte activități supervizate. În predare/învățare se alocă o atenție deosebită formării de abilități, care se realizează în cadrul lecțiilor practice/de laborator, a stagiilor de profesionalizare și lucrului individual ghidat al studenților. În cadrul activităților extraplan sunt organizate seminare, traininguri, work-shopuri cu alocarea de credite extracurriculare.

### **Metode de evaluare**

Aptitudinile și achizițiile de cunoștințe ale studenților-masteri la fiecare disciplină sunt evaluate pe parcursul semestrului prin aplicarea a două teste de verificare, și/sau prin întocmirea portofoliului, și/sau prin realizarea unui proiect, și/sau prin participarea la lecțiile practice și seminarii cu expuneri, în final fiind realizat un examen oral sau scris.

Verificarea pe parcurs are drept scop acumularea a minim două note pe semestru la disciplină.

Studenții-masteri pot prezenta probele de verificare a cunoștințelor în cadrul orelor de curs, precum și în orele suplimentare, prevăzute pentru consultații individuale, în conformitate cu planul individual al cadrului didactic. Acumularea de note pe parcursul semestrului și demonstrarea unei atitudini serioase față de formarea teoretică și practică la disciplină nu exclude parcurgerea examenului final de către studenți. Restanțele la disciplinele de studiu se susțin pe parcursul sesiunilor de reexaminare.

Promovarea la următorul an universitar se efectuează doar atunci, când studentul a validat toate cursurile din anii de studiu anteriori. Cu toate acestea, studentul care nu a validat complet un semestru (are nu mai mult de trei restanțe

la planul de studiu), poate fi promovat condiționat, cu condiția susținerii restanțelor în cadrul sesiunilor de reexaminare. Numărul mare de restanțe poate servi drept temei pentru repetarea semestrului / a anului de studiu, sau pentru stoparea statutului de student. Pentru a fi admis la examenul de master, studentul trebuie să valideze complet planul de studii.

Pentru a căpăta titlul de master studentul trebuie să susțină teza de master, pentru care se alocă 30 credite, în total acumulând 120 de credite transferabile.

### Finalități de studiu

La finalizarea acestui program de studii studentul va:

<b>Cunoștințe</b>	
1.1	posedă cunoștințe lingvistice avansate în limbi străine A și B, ce țin de exprimarea scrisă și orală în domeniul turismului și comerțului internațional
1.2	posedă cunoștințe în domeniul turismului și comerțului internațional, distinge tipurile de turism, clasifică organizațiile economice internaționale etc.
1.3	cunoaște vocabularul mediului profesional – unități economice, agenții, organizații și instituții în domeniu
<b>Abilități</b>	
2.1	aplică cunoștințele teoretice în activitățile profesionale care solicită competențe langajiere avansate - elaborarea și monitorizarea documentelor în limba străină A și B, traducerea acestora, conceperea proiectelor în limba străină A și B, efectuarea corespondenței de afaceri în limba A și B
2.2	extinde competențele langajiere achiziționate și matricele doctrinare studiate asupra altor fenomene de ordin social, care survin în procesul de luare a deciziilor în situații profesionale concrete
2.3	este capabil de a pregăti și publica rezultatele unor studii și cercetări filologice realizate de sinestătător în baza experienței teoretico-practice acumulate
<b>Competențe</b>	
3.1	posedă abilități și metodologii de cercetare în domeniul limbilor străine aplicate, care presupun cercetarea documentară, bibliografică extinsă, de sinteză și de analiză a datelor și materialelor textuale
3.2	se orientează abil în situații profesionale noi, inedite, aplicând competențele acumulate prin implementarea soluțiilor manageriale novatoare, ce necesită luarea deciziilor prin utilizarea cunoștințelor langajiere extinse în domeniul limbii A și B
3.3	își asumă necondiționat responsabilitatea pentru obligațiunile funcționale ce le incumbă și care sunt legate de competențele langajiere în domeniul limbilor A și B